

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg.**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup>. 7.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 3. März 1860.**

**Samstag, 3 mars 1860.**

**Gesetz vom 27. December 1859, durch welches dem Hrn. Gaspar Eicher von Weiswampach die Naturalisation verliehen wird.**

**Loi du 27 décembre 1859, qui accorde la naturalisation au sr Gaspard Eicher de Weiswampach.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Adreers Gaspar Eicher, geboren zu Lengler (Preußen) den 17. Juli 1819, wohnhaft zu Wilsfeld, Gemeinde Weiswampach;

Vu la demande en naturalisation du sr Gaspard Eicher, cultivateur, né le 17 juillet 1819, à Lengler (Prusse), et demeurant à Wilsfeld, commune de Weiswampach;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Versammlung der Landstände;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Haben verordnet und verordnen:

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1.**

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Dem Hrn Gaspar Eicher ist die Naturalisation verliehen.

La naturalisation est accordée au sr Gaspard Eicher.

**Art. 2.**

**Art. 2.**

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Cette naturalisation est soumise moyennant un droit de cinquante francs.

Beziehen und erscheinen, bei gegenwärtiges Gesetz im „Memorial“ des Großherzogthums

Mentions et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

eingedrückt werde, um von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Wasserdingen den 27. December 1859.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director      Durch den Prinzen:  
des Innern und der Justiz,      Der Secretär,  
Ed. Thilges.                      G. d'Olimart.

*Datum der Annahme.*

Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Gaspar Eicher verliehene Naturalisation ist den 17. Februar 1860 von demselben angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an dem nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Weiswampach aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 23. Februar 1860.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,  
Ed. Thilges.

**Gesetz vom 27. December 1859, durch welches dem Hrn. Mathias Becker von Hosingen die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Feldbüters Mathias Becker, geboren zu Hosingen den 14. April 1819 und wohnhaft daselbst;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walferdange, le 27 décembre 1859.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant dans  
le Grand-Duché,

HENRI,  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de      Par le Prince:  
l'intérieur et de la justice,      Le Secrétaire,  
Ed. THILGES.                      G. d'OLIMART.

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 17 février 1860 par le sieur Gaspard Eicher, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Weiswampach, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 23 février 1860.

Le Directeur-général de l'intérieur et  
de la justice,  
Ed. THILGES.

*Loi du 27 décembre 1859, qui accorde la naturalisation au sieur Mathias Becker de Hosingen.*

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Mathias Becker, garde-champêtre, né à Hosingen le 14 avril 1819, et demeurant audit lieu;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Versammlung der Land-  
stände;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1.

Dem Herrn Mathias Becker ist die Natu-  
ralisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich ertbeilt.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges  
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums ein-  
gerichtet werde, um von Allen, die es betrifft,  
vollzogen und befolgt zu werden.

Wasserbingen den 27. December 1859.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der Justiz, Ed. Thilges.	Durch den Prinzen : Der Secretär, G. d'Olimart.
--	---

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Ma-  
thias Becker verliehene Naturalisation ist den  
8. Januar 1860 von demselben angenommen  
worden, wie dies aus einem Protokoll hervor-  
geht, welches an dem nämlichen Tage vom Bürger-  
meister der Gemeinde Bettendorf aufgenommen  
worden, und von welchem eine Ausfertigung bei  
der General-Direction des Innern und der Justiz  
eingegangen ist.

Luxemburg den 23. Februar 1860.

Der General-Director des Innern und  
der Justiz,

Ed. Thilges.

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit sieur  
Mathias Becker.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuite-  
ment.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être  
exécutée et observée par tous ceux que la chose  
concerne.

Wasserdange, le 27 décembre 1859.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant- Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice, Ed. THILGES.	Par le Prince: Le Secrétaire, G. d'OLIMART.
--	---

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée  
ci-dessus a été acceptée le 8 janvier 1860 par le  
sieur Mathias Becker, ainsi qu'il résulte d'un  
procès-verbal dressé le même jour par le bourg-  
mestre de la commune de Hosingen, et dont  
l'expédition a été reçue à la direction générale  
de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 23 février 1860.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,

Ed. THILGES.

**Gesetz vom 27. December 1859, durch welches dem Hrn. Anton Spartz von Fuhren die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Ackerers Anton Spartz, geboren zu Freilingen (Preußen) den 10. Januar 1825 und wohnhaft zu Fuhren;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Versammlung der Landstände;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Anton Spartz ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Walsferdingen den 27. December 1859.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der Justiz, Ed. Thilges.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olmart.
--	---

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Anton

**Loi du 27 décembre 1859, qui accorde la naturalisation au sieur Antoine Spartz de Fuhren.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Antoine Spartz, cultivateur, né le 10 janvier 1825 à Freilingen (Prusse), demeurant à Fuhren;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit sieur Antoine Spartz.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Walsferdange, le 27 décembre 1859:

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice, Ed. THILGES.	Par le Prince: Le Secrétaire, G. d'OLMART.
--	--

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi ci-dessus

Spartz verliehene Naturalisation ist den 17. Januar 1860 von demselben angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an dem nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Fuhren aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 23. Februar 1860.

Der General-Director des Innern  
und der Justiz,

Ed. Thilges.

a été acceptée le 17 janvier 1860 par le sieur Antoine Spartz, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Fuhren, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 23 février 1860.

Le Directeur-général de l'intérieur et de  
la justice,

Ed. THILGES.

Gesetz vom 27. December 1859, durch welches dem Hrn. Johann Peter Lebrun von Feulen die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Landwirths Johann Peter Lebrun, geboren zu Bastnach, Belgien, den 12. November 1826, wohnhaft zu Ober-Feulen;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Versammlung der Landstände;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hren Johann Peter Lebrun ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Verbleiben und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums ein-

Loi du 27 décembre 1859, qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Pierre Lebrun de Feulen.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Pierre Lebrun, agronome, né le 12 novembre 1826 à Bastogne (Belgique), et demeurant à Feulen-Haut;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-Pierre Lebrun.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

gerührt werde, um von Allen, die es betrifft,  
gelesen und befolgt zu werden.

erdingen den 27. December 1859.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der General-Director      Durch den Prinzen:  
des Innern und der Justiz,      Der Secretär,  
Ed. Thilges.      G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Jo-  
hann Peter Lebrun verliehene Naturalisation  
ist den 30. Januar 1860 von demselben ange-  
nommen worden, wie dies aus einem Protokoll  
hervorgeht, welches an dem nämlichen Tage vom  
Bürgermeister der Gemeinde Feulen aufgenommen  
worden, und von welchem eine Ausfertigung bei  
der General-Direction des Innern und der Justiz  
eingegangen ist.

Luxemburg den 23. Februar 1860.

Der General-Director des Innern und  
der Justiz,  
Ed. Thilges.

exécutée et observée par tous ceux que la chose  
concerne.

Walferdange, le 27 décembre 1859.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de      Par le Prince:  
l'intérieur et de la justice,      Le Secrétaire,  
Ed. THILGES.      G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée  
ci-dessus a été acceptée le 30 janvier 1860 par  
le sieur Jean-Pierre Lebrun, ainsi qu'il résulte  
d'un procès-verbal dressé le même jour par le  
bourgmestre de la commune de Feulen, et dont  
l'expédition a été reçue à la direction générale de  
l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 23 février 1860.

Le Directeur-général de l'intérieur  
et de la justice,  
Ed. THILGES.

**Gesetz vom 27. December 1859, durch welches  
dem Hrn. Johann Rolloff von Hosingen die  
Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III,** von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des  
Adlers Johann Rolloff, geboren zu Heckhalen-  
feld (Preußen) den 11. November 1820, wohn-  
haft zu Hosingen;

*Loi du 27 décembre 1859, qui accorde la natura-  
lisation au sieur Jean Rolloff de Hosingen.*

Nous **GUILLAUME III,** par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean  
Rolloff, cultivateur, né le 11 novembre 1820 à  
Heckhalenfeld (Prusse), et demeurant à Hosingen;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;  
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
Mit Zustimmung der Versammlung der Land-  
stände;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Johann Rolloff ist die Naturali-  
sation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr  
von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges  
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums  
eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft,  
vollzogen und befolgt zu werden.

Walferdingen den 27. December 1859.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der  
Justiz, **Ed. Thilges.**  
Durch den Prinzen:  
Der Secretär,  
**G. d'Olimart.**

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann  
Rolloff verliehene Naturalisation ist den 8.  
Januar 1860 von demselben angenommen worden,  
wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches  
an dem nämlichen Tage vom Bürgermeister der  
Gemeinde Hosingen aufgenommen worden, und  
von welchem eine Ausfertigung bei der General-  
Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 23. Februar 1860.

Der General-Director des Innern und  
der Justiz,  
**Ed. Thilges.**

Vu l'article 10 de la Constitution;  
Notre Conseil d'État entendu;  
De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean  
Rolloff.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un  
droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être  
exécutée et observée par tous ceux que la chose  
concerne.

Walferdange, le 27 décembre 1859.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,  
**Ed. THILGES.**  
Par le Prince:  
Le Secrétaire,  
**G. D'OLIMART.**

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-  
dessus a été acceptée le 8 janvier 1860 par le sieur  
Jean Rolloff, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal  
dressé le même jour par le bourgmestre de la  
commune de Hosingen, et dont l'expédition a été  
reçue à la direction générale de l'intérieur et de  
la justice.

Luxembourg, le 23 février 1860.

Le Directeur-général de l'intérieur et  
de la justice,  
**Ed. THILGES.**

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Von den auf der Eisenbahn durch das Großherzogthum transitirenden Gütern wird künftig, soweit nicht in Gemäßheit der Bekanntmachung vom 15. v. Mts. (Mem. I. S. 40) eine geringere Durchgangsabgabe bestimmt ist, eine Kontrolgebühr von einem Silbergroschen für zwanzig Zentner erhoben werden.

Luxemburg, den 1. März 1860.

Der General-Director der Finanzen,  
Ulveling.